



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

34-е пленарное заседание

Четверг, 14 октября 1999 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Тео-Бен Гуираб (Намибия)

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

Дать уважения памяти первого президента Объединенной Республики Танзании Его Превосходительства г-на Джулиуса Ньерере и сотрудников Организации Объединенных Наций, убитых в Бурунди и Косово

Председатель (говорит по-английски): С глубоким прискорбием я узнал о кончине мвалиму Джулиуса К. Ньерере, первого президента Объединенной Республики Танзании, уважаемого всеми мирового лидера и одного из самых харизматичных и достойных государственных деятелей старшего поколения. Он скончался прошлой ночью в Лондоне в возрасте 77 лет от лейкемии.

Жизнь президента Ньерере похожа на легенду. Он родился в 1922 году в деревне недалеко от озера Виктория, включился в политическую жизнь в 1954 году, основав Африканский национальный союз Танганьики (ТАНУ) и возглавив кампанию за независимость от колониального господства. Он стал главным министром Танганьики в 1960 году, когда она находилась под властью Великобритании. Затем он привел свою страну к независимости в 1961 году и стал сначала ее премьер-министром, а затем с 1964

года - президентом Объединенной Республики Танзании.

Мвалиму был политической опорой своей страны и посредником, к которому за мудрым советом обращались мировые руководители. Он оставил свой пост добровольно в 1985 году, став одним из весьма немногих африканских руководителей своего поколения, поступивших таким образом.

Мне также довелось воспользоваться политическим покровительством мвалиму и гостеприимством Танзании. Эта страна дала мне прибежище, когда я бежал из своей собственной страны, Намибии, в 1962 году, спасаясь от жестокой политики апартеида и колониализма, проводимой Южной Африкой в Намибии.

Танзанийский народ потерял отца своей нации, смелого руководителя своей борьбы за независимость и создателя Объединенной Республики Танзании. Африканский народ в целом потерял активного panaфриканиста, человека высоких принципов, который во всем отказывал себе и боролся за самоопределение, свободу и независимость Африки. Без твердого руководства и неизменной поддержки г-на Ньерере борьбе за

свободу, особенно в южной части Африки, были бы присущи еще большие трудности, вызывающие раскол в рядах Организации африканского единства (ОАЕ), Движения неприсоединившихся стран и других свободолюбивых сил в мире. Мвалиму был той силой, которая стояла за прифронтовыми государствами юга Африки; он выступал в роли их главного стратега и интеллектуального наставника.

Вклад мвалиму в общественную жизнь не завершился с его уходом со своего поста. Он был председателем Комиссии Юга с 1987 по 1990 год, а затем был назначен почетным председателем межправительственного центра стран Юга, который содействует сотрудничеству и солидарности по линии Юг-Юг.

К моменту своей кончины президент Ньерере являлся главным посредником на переговорах по прекращению гражданской войны в Бурунди. Он уделял немало времени поиску решений африканских проблем силами самих африканцев и предпринимал настойчивые усилия по укреплению африканского единства.

От имени Генеральной Ассамблеи и от себя лично я выражаю наши искренние соболезнования семье покойного и мужественному народу Танзании в связи с кончиной его отца-основателя и великого руководителя.

Мне также необходимо выполнить грустную обязанность и отдать дань уважения памяти сотрудников Организации Объединенных Наций, которые недавно погибли в Косово и Бурунди при исполнении своих служебных обязанностей.

Сотрудники Организации Объединенных Наций вновь заплатили самую дорогую цену, выполняя свой долг. Они отдали свои жизни в Косово и Бурунди, служа делу мира. Гибель сразу трех сотрудников в течение 24 часов подчеркивает, в каких зачастую сложных и опасных условиях приходится служить персоналу Организации Объединенных Наций.

С гибелью Валентина Крумова в Косово и Луиса Суниги и Саскии фон Майенфельдт в Бурунди общее число гражданских сотрудников, погибших только в этом году в ходе операций на местах, составит 13 человек. Эта печальная статистика отражает резкое увеличение агрессивных актов

против персонала Организации Объединенных Наций и требует эффективных мер со стороны правительств, особенно сторон в конфликтных ситуациях, в плане обеспечения безопасности персонала Организации Объединенных Наций и других гуманитарных работников.

Я решительно осуждаю эти грубые акты насилия в отношении миротворцев и лиц, содействующих поддержанию мира, и призываю международное сообщество оказать Организации Объединенных Наций содействие в более активном просвещении населения, с тем чтобы положить конец гибели ни в чем не повинных людей.

В Косово в понедельник вечером г-н Валентин Крумов, 38-летний болгарин, подвергся жестокому нападению толпы, а затем был застрелен на улице в Приштине. Г-н Крумов только что прибыл в этот город для службы в составе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК). Он стал первой жертвой из числа сотрудников МООНВАК. Свидетель рассказал, что в него выстрелили после того, как в ответ на вопрос, который час, он ответил по-сербски.

В дорожной засаде в Бурунди 12 октября погибли 52-летний чилиец, г-н Луис Зунига, сотрудник Детского фонда Организации Объединенных Наций, и 34-летняя гражданка Нидерландов, сотрудник по снабжению от Мировой продовольственной программы г-жа Саския фон Майенфельдт. Они входили в межучрежденческую группу, проводившую оценку гуманитарных потребностей в лагере для перемещенных лиц. В этом трагическом инциденте погибли также семь бурундийцев и еще несколько человек были серьезно ранены.

Интересы справедливости требуют поимки и наказания лиц, совершивших эти гнусные преступления. Такого рода преступные акты, совершенные на территории одного из государств-членов, не должны оставаться безнаказанными. В то время как многие такие акции совершаются преступными элементами, которые не контролируются правительствами, государства-члены могут и должны играть решающую роль в обеспечении неукоснительного соблюдения правовых инструментов международного гуманитарного права, включая соответствующие

конвенции. Конвенция 1994 года о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, которая вступила в силу в нынешнем году, создает правовую основу для защиты сотрудников Организации Объединенных Наций в условиях вооруженного конфликта.

Сегодня мы скорбим по безвременной гибели сотрудников, чья лояльность и верность благородным идеалам Организации Объединенных Наций остались непоколебимыми до их последнего дыхания. В этот час скорби и тяжелой утраты я воздаю должное мужеству и преданности тех, кто сознательно жертвует собой на службе Организации Объединенных Наций и человечеству. Именно это я имел в виду, когда в прошлом месяце обратился к персоналу Организации Объединенных Наций по случаю Дня персонала на пороге нового тысячелетия со словами "Вы - кровь и плоть Организации Объединенных Наций". Ибо, когда при исполнении служебных обязанностей погибает сотрудник, истекаем кровью мы все. Мы обязаны обеспечить охрану и безопасность тех, кто несет флаг Организации Объединенных Наций, особенно сотрудников миротворческих миссий и служащих на форпостах Организации Объединенных Наций по всему миру.

От имени Генеральной Ассамблеи выражаю глубокое соболезнование и самое искреннее сочувствие скорбящим родным и близким тех, кто отдал жизнь во имя мира. Давайте же поклянемся сегодня - каждый в отдельности и все вместе - сделать все от нас зависящее, чтобы остановить волну насилия, разрушающую надежды и препятствующую миротворчеству и установлению мира на земле.

Сейчас я предоставляю слово заместителю Генерального секретаря.

Заместитель Генерального секретаря (говорит по-английски): Позвольте мне, г-н Председатель, прежде всего присоединиться к Вашим словам признания высоких заслуг Джулиуса Ньерере, основателя и первого президента Объединенной Республики Танзании, архитектора Организации африканского единства и одного из величайших деятелей освободительного движения XX века в Африке. Он был **Мвалиму** - Учитель для всех нас, смерть отняла у нас доброго друга и неустанного поборника Организации Объединенных Наций.

В то время как я сейчас выступаю в Генеральной Ассамблее, в других местах происходят такие события: семья Валентина Крумова из Болгарии оплакивает его зверское убийство в Приштине в тот самый день, когда он приступил к исполнению там своих обязанностей. Семьи чилийца Луиса Зуниги и гражданки Нидерландов Саскии фон Майенфельдт готовятся к погребению своих родных, хладнокровно убитых во время командировки в Бурунди при проведении оценки гуманитарных потребностей. Семьи еще нескольких сотрудников Организации Объединенных Наций - наших коллег, захваченных в заложники в Грузии, - в смятении ожидают вестей об их судьбе.

Подобные инциденты - убийства, нападения, преследования, похищения - стали слишком привычными в зонах конфликтов по всему миру. Сотрудники Организации Объединенных Наций становятся мишенью не по своей вине, а потому что есть те, кто стремится извлечь выгоду путем попрания норм международного гуманитарного права да и просто человеческого приличия.

Очень часто цель выбирается преднамеренно, а акция направлена не только против персонала Организации Объединенных Наций, но и против неправительственных организаций и Международного комитета Красного Креста. Это не просто злонамеренная акция: она лишает международное сообщество драгоценного инструмента, который предназначен для облегчения страданий, вызываемых войнами и чрезвычайными гуманитарными обстоятельствами.

Некоторые скажут, что против ненависти и насилия мало что можно сделать. Я думаю иначе, совершенно иначе. Повлиять на некоторые вещи действительно выше наших сил, но на многие мы повлиять в состоянии. Главную ответственность за обеспечение безопасности персонала Организации Объединенных Наций несут государства-члены. Вот некоторые из тех мер, которые они могут принять: во-первых, они могут проводить тщательное расследование по всем случаям таких убийств и инцидентов, привлекая виновных к ответственности по всей строгости закона. Насколько нам известно, лишь одно лицо было за все время признано виновным и заключено в тюрьму за убийство или действия, приведшие к смерти сотрудника Организации Объединенных Наций. Нельзя

допустить, чтобы такая безнаказанность торжествовала.

Во-вторых, те, кто пока еще этого не сделал, могут подписать и ратифицировать две конвенции. Конвенция о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала наконец-то вступила в силу, но ратифицировали ее только 29 государств. Римский статут Международного уголовного суда, еще не вступивший в силу, квалифицирует нападение на персонал, участвующий в оказании гуманитарной помощи или в операциях по поддержанию мира в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, как военное преступление.

В-третьих, государства-члены могут предоставить финансовые средства, необходимые для усиления безопасности персонала. Нам нужно больше сотрудников по вопросам безопасности и советников по стрессовым ситуациям, больше профессиональной подготовки. Усиленная безопасность - это не роскошь. Затраты на нее следует рассматривать так, как они рассматривались бы в любой частной фирме: как основные оперативные расходы.

И наконец, в-четвертых, государства-члены могут использовать свое влияние на тех, кто контролирует территории, на которых происходят эти зверства. Они могут в большей мере воздействовать на государства или на отдельные фракции в рамках тех или иных государств, чтобы поставить под контроль их силы и в большей мере обеспечить их подчиненность.

Все мы знаем, что наша работа связана с риском. Однако складывается парадоксальная ситуация, когда государства-члены готовы направлять невооруженных гражданских лиц туда, куда они не хотят посылать вооруженных солдат. Как уже говорил им Генеральный секретарь какое-то время назад, "это ваши граждане подвергаются опасности". Давайте, подумаем, что еще мы могли бы сделать, и безотлагательно, для обеспечения того, чтобы они могли делать свое крайне необходимое дело в условиях безопасности. Обратимся же с молитвой к тем, кто сегодня скорбит.

Давайте признаем, что если сегодня мы будем бездействовать, то завтра и послезавтра будет скорбеть больше семей, больше знакомых. Такого

мы никому бы не пожелали и не взяли бы на свою совесть. Поэтому мы должны это предотвратить.

Председатель (говорит по-английски): Я предлагаю представителям стоя соблюсти минуту молчания как дань уважения памяти погибших сотрудников.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Пункт 125 повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать членов о том, что Гамбия произвела необходимые платежи для сокращения своей задолженности ниже уровня, указанного в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В этой связи завтра будет опубликован новый документ под условным обозначением A/54/464.

Пункт 15 повестки дня

Выборы для заполнения вакансий в главных органах

a) Выборы пяти непостоянных членов Совета Безопасности

Председатель (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея приступает сейчас к выборам пяти непостоянных членов Совета Безопасности для замещения тех членов, срок полномочий которых истекает 31 декабря 1999 года.

Следующие пять непостоянных членов выйдут из состава Совета: Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия и Словения. Эти пять государств не подлежат переизбранию и поэтому они не должны вноситься в бюллетени для голосования.

Наряду с пятью постоянными членами в состав Совета Безопасности в 2000 году войдут следующие

государства: Аргентина, Канада, Малайзия, Намибия и Нидерланды. Поэтому они также не должны вноситься в бюллетени для голосования.

Из пяти непостоянных членов, остающихся в составе Совета в 2000 году, два государства представляют Африку и Азию, одно - Латинскую Америку и Карибский бассейн и два - западноевропейские и другие государства.

Следовательно, в соответствии с пунктом 3 резолюции 1991 А (XVIII) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1963 года пять непостоянных членов должны избираться в соответствии со следующим планом: три - от государств Африки и Азии, один - от государств Восточной Европы и один - от государств Латинской Америки и Карибского бассейна. Бюллетени для голосования отвечают этой схеме.

В соответствии с установившейся практикой, существует понимание о том, что из трех государств, избираемых от Африки и Азии, два должны быть из Африки и одно - из Азии.

Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что число кандидатов, не превышающее число вакантных мест, получивших подавляющее большинство в две трети голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов, будут считаться избранными.

В случае равного количества голосов, поданных за кандидатов на остающееся место, будет проводиться ограниченное голосование с участием тех кандидатов, которые получили равное количество голосов.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы будут проводиться тайным голосованием, а выдвижение кандидатур не проводится.

Относительно кандидатур я был информирован председателями соответствующих региональных групп о том, что на три вакантных места от

государств Африки и Азии выдвинуто три кандидата, а именно: Бангладеш, Мали и Тунис.

От восточноевропейских государств выдвинуто два кандидата на одно вакантное место. Этими кандидатами являются Словакия и Украина.

От государств Латинской Америки и Карибского бассейна в качестве кандидата на одно вакантное место выдвинута Ямайка.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры мы приступаем к проведению тайного голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования, обозначенные буквами "А", "В" и "С".

Я прошу представителей пользоваться только этими бюллетенями для голосования и вписать в них названия пяти государств, за которые они желают проголосовать.

Любой бюллетень, в котором будут значиться больше названий стран соответствующего региона, чем число отведенных для него мест, будет объявлен недействительным. Названия государств-членов, фигурирующих в бюллетене для голосования, которые не принадлежат данному региону, не будут приниматься во внимание.

По предложению Председателя г-н Сайзону (Бенин), г-н Тоскано (Эквадор) и г-жа Нгуен Тхи Тхань Ха (Вьетнам) выполняют функции счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 10 м.
и возобновляется в 12 ч. 15 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа А - африканские и азиатские государства

Общее число поданных бюллетеней: 172

Число бюллетеней, признанных недействительными: 0

Число бюллетеней,

признанных действительными:	172	Число полученных голосов:	
Число воздержавшихся:	0	Бангладеш:	172
Число участвовавших в голосовании:	172	Тунис:	172
Требуемое большинство голосов:	115	Мали:	171
Группа В - восточноевропейские государства			
		Общее число поданных бюллетеней:	172
		Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
		Число бюллетеней, признанных действительными:	171
		Число воздержавшихся:	0
		Число участвовавших в голосовании:	171
		Требуемое большинство голосов:	114
		Число полученных голосов:	
		Украина:	92
		Словакия:	79
Группа С - государства Латинской Америки и Карибского бассейна			
		Общее число поданных бюллетеней:	172
		Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
		Число бюллетеней, признанных действительными:	171
		Число воздержавшихся:	0
		Число участвовавших в голосовании:	171
		Требуемое большинство голосов:	114
		Число полученных голосов:	
		Ямайка:	171

Получив требуемое большинство в две трети голосов Бангладеш, Мали, Тунис и Ямайка избираются членами Совета Безопасности на двухлетний период, начинающийся 1 января 2000 года.

Председатель (говорит по-английски): Остается заполнить одно место от восточноевропейских государств. Поэтому мы приступим к первому ограниченному голосованию.

Этот второй раунд голосования будет ограничен двумя государствами из Группы восточноевропейских государств, которые не были избраны, но которые получили наибольшее число голосов в ходе предыдущего голосования, а именно Словакией и Украиной. Голосование проводится в соответствии с правилом 94 правил процедуры.

Сейчас будут распределены бюллетени, помеченные буквой "В", для восточноевропейских государств. Я прошу представителей вписать в бюллетени название одного государства, за которое они желают голосовать.

Бюллетени, помеченные буквой "В" будут объявлены недействительными, если они будут содержать название какого-либо другого государства, кроме Словакии или Украины, и если в них будет содержаться более одного названия государства.

По приглашению Председателя г-н Зайзону (Бенин), г-н Тоскано (Эквадор) и г-жа Нгуен Тхи Тхань Ха (Вьетнам) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 12 ч. 30 м.
и возобновляется в 12 ч. 50 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа В - восточноевропейские государства

Число поданных бюллетеней: 171

Число бюллетеней,
признанных недействительными: 1

Число бюллетеней,
признанных действительными: 170

Число воздержавшихся: 0

Число участвующих в голосовании: 170

Требуемое большинство
в две трети голосов: 114

Число полученных голосов:

Украина: 98

Словакия: 72

Председатель (говорит по-английски):
Поскольку ни один из кандидатов не получил
требуемого большинства в две трети голосов в ходе
предыдущего голосования, остается заполнить одно
место от восточноевропейских государств. Поэтому
мы переходим ко второму ограниченному
голосованию.

Этот третий раунд голосования будет ограничен
двумя восточноевропейскими государствами,
которые не были избраны, но получили наибольшее
число голосов в ходе предыдущего голосования, а
именно: Словакия и Украина. Мы поступаем таким
образом в соответствии с правилом 94 правил
процедуры.

Сейчас будут розданы бюллетени с пометкой
"В" - восточноевропейские государства. Хотел бы
попросить представителей вписать в бюллетени
название одного государства, за которое они хотели
бы отдать свои голоса.

Бюллетени с пометкой "В" будут считаться
недействительными, если в них будут вписаны
названия не Словакии и Украины, а других
государств, а также если они будут содержать
названия более чем одного государства.

По приглашению Председателя г-н Зайзону
(Бенин), г-н Тоскано (Эквадор) и г-жа Нгуен
Тхи Тхань Ха (Вьетнам) исполняют обязанности
счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 13 ч. 00 м.
и возобновляется в 13 ч. 20 м.

Председатель (говорит по-английски):
Результаты голосования следующие:

Группа В - восточноевропейские государства

Общее число поданных бюллетеней: 170

Число бюллетеней,
признанных недействительными: 0

Число бюллетеней,
признанных действительными: 170

Число воздержавшихся: 0

Число участвующих в голосовании: 170

Требуемое большинство
в две трети голосов: 114

Число полученных голосов:

Украина: 113

Словакия: 57

Председатель (говорит по-английски): Слово
имеет представитель Словакии.

Г-н Томка (Словакия) (говорит по-английски):
Я хотел бы от имени моего правительства выразить
искреннюю благодарность всем делегациям, которые
оказали Словакии важную поддержку в нашем
стремлении впервые за всю историю стать членом
Совета Безопасности, тем делегациям, которые
содействовали принципам ротации и равных
возможностей. Мы выражаем им особую
признательность и в нашей будущей работе здесь в
Организации Объединенных Наций всегда будем
помнить об этой поддержке.

Сейчас я официально заявляю о том, что
Словакия снимает свою кандидатуру, и желаю
успехов Украине.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас мы приступаем к процессу голосования, принимая во внимание заявление, с которым только что выступил представитель Словакии.

Поскольку никто из кандидатов не получил требуемое большинство в две трети голосов, то по-прежнему остается одно место, подлежащее заполнению в Группе восточноевропейских государств. Поэтому мы переходим к третьему ограниченному голосованию.

Четвертое голосование будет ограничено двумя государствами из Группы восточноевропейских государств, которые не были избраны, но получили наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, а именно: Словакия и Украина. Это соответствует правилу 94 правил процедуры.

Сейчас будут розданы бюллетени, помеченные буквой "В" для Группы восточноевропейских государств. Я хотел бы просить представителей вписать в бюллетени название одного государства, за которое они хотят проголосовать.

Бюллетени с пометкой "В" будут объявлены недействительными, если они будут содержать название какого-либо другого государства, кроме Словакии или Украины, а также если в них будет содержаться более одного названия государства.

По приглашению Председателя г-н Зайзону (Бенин), г-н Тоскано (Эквадор) и г-жа Нгуен Тхи Тхань Ха (Вьетнам) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 13 ч. 35 м.
и возобновляется в 13 ч. 50 м.

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа В - восточноевропейские государства

Общее число поданных бюллетеней: 168

Число бюллетеней,
признанных недействительными: 1

Число бюллетеней,
признанных действительными: 167

Число воздержавшихся: 6

Число участвовавших
в голосовании: 161

Требуемое большинство голосов: 108

Число полученных голосов:

Украина: 158

Словакия: 3

Получив требуемое большинство в две трети голосов, Украина избирается членом Совета Безопасности на двухлетний срок, начинающийся 1 января 2000 года.

Председатель (говорит по-английски): Я поздравляю государства, избранные членами Совета Безопасности, и благодарю счетчиков голосов за помощь в проведении этих выборов.

На этом мы завершили наше рассмотрение подпункта (а) пункта 15 повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 55 м.